屋宇署 管制人員 環保報告

2006

序言		1
第 1 章	屋宇署與環境	
	組織圖	2
	管理層的承諾	3
第2章	環境表現分析和未來工作目標	
	A. 推廣可持續發展的建築環境	
	1. 使有關法例更切合時代需要	4
	2. 推廣環保樓宇	6
	3. 優化可持續發展的樓宇設計	8
	4. 減少拆建廢料	9
	5. 改善環境衞生	9
	6. 推廣適時維修和修葺樓字	11
	B. 推行辦公室環保管理措施	
	1. 減少能源消耗	13
	2. 邁向"無紙辦公室"	14
	3. 節省資源	16
	C . 教育和培訓	
	1. 教育市民認識"可持續發展"	17
	2. 培訓員工	18
第3章	未來路向	19



序言



建設和維持可持續發展的建築環境,對下一代至為重要

謹此提交本署第八份環保報告,報 告涵蓋的日期為 2006 年 1 月 1 日至 2006 年 12 月 31 日。

這份報告不僅評估本署實踐環保承 諾的成效,也概述本署爲可持續發 展的建築環境繼續作出承擔。

多年來,我們致力推動樓宇安全文 化,制定衞生居住環境的標準。我 們的努力得到支持,也獲得認同。 然而,我們不會因此自滿,我們會 秉持一貫的專業精神,全力以赴, 爲加強香港在國際上的競爭力竭盡 所能。我們的目標是協助建設更清 潔和美好的香港,讓人人安居樂業。

在提供卓越服務方面,要達到目標 殊非易事,要迭創佳績更是難上加 難。這來之不易的成績,實在有賴 各界人士通力合作。爲下一代的福 祉,我們期望與市民攜手,繼續建 設可持續發展和優質的建築環境。

屋宇署署長 **張孝威太平紳士**



第1章 屋宇署與環境

我們的抱負 爲社會提供各項服務,以建設安全及衞生的建築環境。

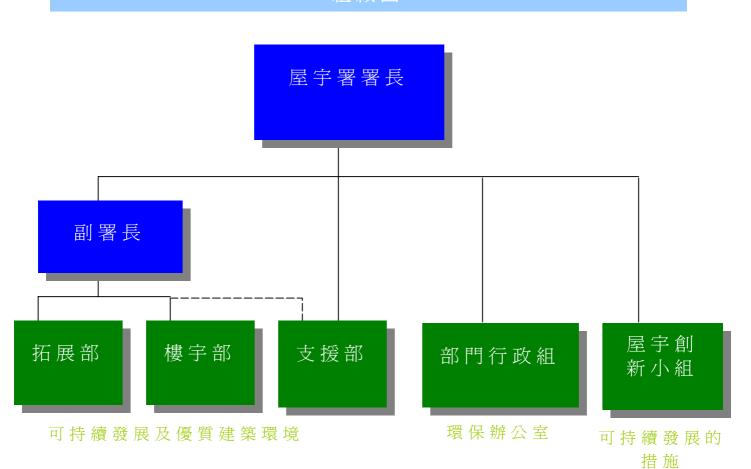
我們的使命 爲私人樓字釐定及施行有關安全、衞生及環境方面的標準。

我們的服務 以服務客戶及市民爲己任,努力不懈,突破 精神 目標。

屋宇署擔當積極主動 的角色,協助政府 達致本港持續發展的 目標。

秉持上述抱負和使命,是我們的座右 銘。我們追求和致力推動可持續發展 的建築環境。

組織圖





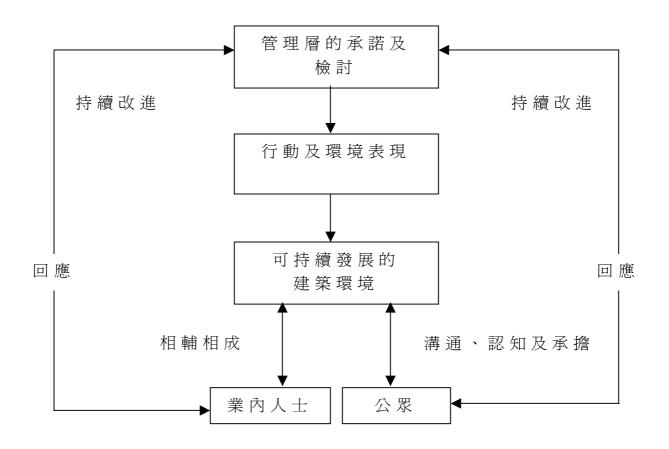
管理層的承諾

通過《建築物條例》的實施和執行,本署負責推廣樓宇安全、制訂和施行建築標準,並將私人建築發展項目的質素提升。我們承諾:

- (a) 擔當領導角色,促進與建築界和政府其他部門或機構的合作, 推動可持續發展的建築環境;
- (b) 在工作間推行有效的環保管理措施;及
- (c) 令市民和本署人員意識到可持續發展的環境對社會是重要的。

我們認為,可持續發展是一個多元概念,這個概念不僅包括環境保護和自然保育,還講求以全方位思維和綜合的需求法,在社會、經濟、環境、資源的需求之間取得平衡,爲我們和子孫後代不斷轉變之間取得不時檢討有關的政策及策略,並持續改進我們的表現。

各階層的承擔和 持續改進,是達致 可持續發展的 最重要元素。





A.推廣可持續發展的建築環境

我們的策略是訂明有關的法例規定和行政指引,推動可持續發展的建築環境,並且提供可令該環境不斷發展和改進的有利條件。

1. 使有關法例更切合時代需要



我們爲促進可持續發展而推行的措施,包括 自 2000 年起,展開全面檢討《建築物條例》 及其附屬規例的工作。在過去數年,我們已 完成檢討多項規例,並會在 2006 年繼續檢討 餘下的規例。

- (i) 推廣有利和響應環保的樓字設計;及
- (ii) 更新建築標準,以鼓勵業界更有效和節約使用建築物料, 達致更合理和具經濟效益的設計。

工作目標

檢討《建築物條例》

繼續檢討《建築物條例》,並在《建築物(規劃)規例》及《建築物(建造)規例》內,除了訂明規範化標準外,在有需要時,更會增訂以效能表現爲本的規定。

2006年的環保表現

✓ 繼續檢討樓宇的消防安全標準及相關的作業守則,以期草擬一份以效能表現爲本的消防作業守則。顧問已開始該份守則的草擬工作。



✓ 現正修訂《建築物(建造)規例》中有關樓字、街道、建築工程及街道工程荷載方面的條文。同時,亦正草擬有關樓字恆載及外加荷載的作業守則,稍後將用作修訂規例的技術補充資料。



4

工作目標

引入務實的法定監管制度,確保在樓宇進行小型工程的安全及質素。

2006年的環保表現

✓ 就引入建議中的小型工程監管制度,廣泛 諮詢業內人士。



檢討樓宇的衞生設備、水管裝置及排水設施

繼續考慮有關建築環境、環保和節約物料、環境科學、科技等各項因素的重要,以檢討私人樓宇的水管裝置及排水設施的現行標準。

- ✓ 顧問公司已完成排水規例的研究報告,並提出多項建議,包括重組及修訂規例、撤銷過時的條文、引入以效能表現爲本的規例,並就衞生設備的條文提議一系列新規定。
- ✓ 顧問公司已就業內人士在諮詢期間提出的 意見及建議,於 2006 年 12 月備妥和遞交 一份補充報告。



✓ 我們計劃於督導委員會通過該份補充報告後,敲定排水規例的立法修訂建議,並把新的作業守則定稿。



檢討樓宇內暢通無阻的通道設施

修 訂 有 關 的 建 築 規 例 及 現 行的 設 計 手 冊 , 以 :

- (i) 更新殘疾人士設施的 設計規定;及
- (ii) 照顧長者的特別需要,爲他們提供安全及方便的居住環境。

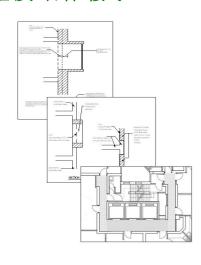


✓ 就修訂《設計手冊:暢通無阻的通道》展開 爲期 6 個月的公眾諮詢,並舉辦了兩次公開 論壇。



✓ 經考慮所得的意見後,顧問公司備妥一份補充報告,供督導委員會審議。

2. 推廣環保樓宇



自 2000 年起,屋宇創新小組負責就推廣環保樓宇的建造進行研究,並提出有關的建議。 爲推廣環保和創新的樓宇及優化生活空間, 我們自 2001 年起聯同規劃署及地政總署推行 措施,鼓勵發展商在新的建築發展項目中提 供環保設施,例如設置露台、更寬敞的公用 走廊和升降機大堂、公用平台/空中花園、非 結構性預製外牆等。

- (i) 盡量減少能源消耗及拆建廢料;
- (ii) 盡量使用天然的再生資源和循環再用的建築物料;及
- (iii) 推動並尋求方法鼓勵業界和業主提升樓宇的環保效能。



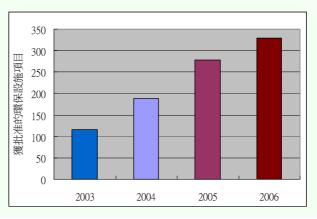
工作目標

2006年的環保表現

在樓宇發展項目中更廣泛採用環保設施

鼓勵私人樓字發展項目採用環保建造方法。

✓ 《聯合作業備考》第 1 號和第 2 號於 2001 年及 2002 年分別發出後,至 2006 年年底,本署一共批出了 329 項各附有 1 個或以上環保設施的建築項目。



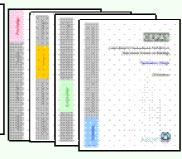
監察《聯合作業備考》第 1 號和第 2 號的推行情況。上 述由屋宇署、規劃署及地政 總署發出的兩份備考,先後 於 2001 年及 2002 年公布, 目的是推廣環保和創新的 樓宇。 ✓ 跨部門工作小組繼續檢討《聯合作業備考》 第 1 號和第 2 號所公布的環保鼓勵措施的 成效,並就推廣環保及綠化樓宇的建造, 訂定未來工作路向。

爲環保樓宇訂立評估基準

爲新建及現存樓字擬訂環保建築標籤系統,該系統名爲"全面評估樓字環境表現計劃"(CEPAS),利用市場主導力量推廣環保樓字。

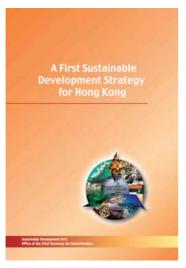
- ✓ 臨時建造業統籌委員會轄下的樓宇環境表現評估計劃工作小組已決定採納 "全面評估樓宇環境表現計劃"的優點,並以"香港建築環境評估法"作爲本地應用的綜合模式。
- ✓ 我們打算把 "全面評估樓字環境表現計劃"的內容公布,讓業界自行採納,以改善現行的評估法和引入新的評估法。







3. 優化可持續發展的樓字設計



2005 年,政務司司長辦公室轄下的持續發展組發表了名為《香港首個可持續發展策略》的文件,並交由屋宇署落實當中一項主要建議:研究優化的樓宇設計指引,以改善都市的居住環境。

制訂樓字設計指引,優化都市生活空間, 為在本港居住和工作的人士增添生活姿采和樂趣。

工作目標

委託進行顧問研究,檢視可持續發展的樓宇設計,並提出推廣的方法,同時制訂相應的可持續發展樓宇設計指引。

(顧問研究的事項包括新樓字設計有助持續發展都市生活空間的一般課題,例如: 紓緩熱島效應、改善市區空氣流通、增加城市綠化等。)

發出經修訂/全新的作業備考,公布 樓宇設計指引,以提升生活水平。

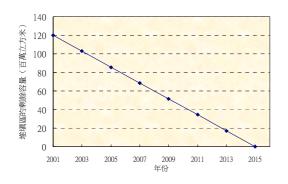
2006年的環保表現

- ✓ 已於 2006 年 4 月委託顧問進行研究。
- ✓ 現正檢視香港和海外的有關做法,並就可持續發展的樓字設計指引,制訂相關的建議。

- ✓ 已於 2006 年發出經修訂的作業備考(《認可人士及註冊 結構工程師作業備考》201、207 及 248,以及《註冊承 建商作業備考》47),公布有關電訊及廣播服務的接達設 施、提供較佳的升降機服務、鋁窗設計標準等。
- ✓ 已於 2006 年發出全新的作業備考(《認可人士及註冊結 構工程師作業備考》300),公布有關公用道路上車輛進 出通道的設計及建造事宜。



4. 減少拆建廢料



由於本港的堆填區快將不敷應用,我們會繼續檢討現時的建造及建築方法,並鼓勵業界減少拆建廢料。

- (i) **盡量減少**建築和拆卸工程產生的固體廢物的數量;及
- (ii) 减低土地資源的消耗速度。

工作目標

2006年的環保表現

就預製混凝土建築法的品質控制發出 ✓ 作業備考,以鼓勵業界廣泛採用這類 環保的建築方法。

已於 2006 年 8 月發出全新的作業備考(《認可人士及結構工程師作業備考》 299 和《註冊承建商作業備考》 63)。

5. 改善環境衞生



鑑於 2003 年爆發的非典型肺炎,公眾加倍關注樓宇失修和長期環境衞生問題可能引致的後果。因此,屋宇署作爲全城清潔策劃小組的核心成員,已勘查全港私人樓宇排水管的損毀情況,並參與目標衞生黑點的環境改善工作。此外,屋宇署繼續展開大規模行動,藉以提升環境衞生水平。

制訂和推廣跨界別的可持續發展策略,改善本港的環境衞生。



目標

2006年的環保表現

改善環境衞生

委託進行顧問硏究,檢視樓宇設計的 規定和使其更爲合理化,以改善環境 衞生。 ✓ 現正進行籌備工作。

修葺損毀渠管

與民政事務總署及其他相關政府部門 合作,以改善"衞生黑點清理行動" 中目標黑點的環境衞生。 ✓ 在 2006 年第二季展開的第四期全城清潔大行動中,清理 230 幢樓宇的目標後巷和衞生黑點。

根據業主立案法團或管理公司提交的 自願驗樓報告進行核查,就發現欠妥 之處的樓字採取跟進行動。 ✓ 我們正密切跟進當局已發出渠務修葺令的個案,確保有 關業主遵從命令,並監察那些因渠管欠妥而接獲勸諭信 的樓字。

處理滲水問題

透過一項爲期 3 年的計劃,把有關與 食物環境衞生署合作成立的聯合辦事 處的運作模式擴展至全港,爲市民提 供處理滲水投訴的一站式服務。 ✓ 因應 2004 年 12 月在深水埗區推行試驗計劃所累積的經驗,我們於 2006 年 7 月起,把聯合辦事處的運作模式擴展至其他各區。

就如何找出天花滲水源頭的簡易方法,發出有關指引。

✓ 已於 2006 年 7 月印製一份"家居滲水 - 簡易測試"小冊子,分發給市民參考。





6. 推廣適時維修和修葺樓宇



鑑於市民對樓宇保養文化的意識薄弱,致使本港殘舊失修的樓宇數目不斷增加,逐漸出現存區老化的現象。妥善管理及適時維修現存樓宇,不僅有助延長樓宇的使用期,亦可使有限的土地資源得以充分發揮經濟價值,並可持續發展的居住環境,這些都有利於締造可持續發展的居住環境。我們已落實全方位策略,包括採取大規模行動,取締違例建築物和修葺失修樓宇。此外,當局提出了推行"強制驗樓計劃",作爲解決樓宇失修問題的長遠措施。

- (i) 改善樓宇安全,從而進一步保障公眾安全;
- (ii) 有助延長樓宇可使用的年期,並提升居住環境的質素;及
- (iii) 解决存在已久的樓宇失修問題及美化市容。

工作目標

2006年的環保表現

取締違例建築物和修葺失修樓宇

就違例建築物的問題採取嚴厲管制行動,包括推行大規模的特別清拆行動,一个恐過拆除位於目標樓宇外腦及公用地方的違例建築物,以及修葺樓宇內殘破失物(包括有損毀渠管)的地方。

於行人專用區(步行街)展開清拆違例建築物的行動,對位於外牆上的大型僭建玻璃嵌板、廣告招牌及電視屏幕,採取管制行動。

✓ 已發出 31 209 份有關違例建築物的命令 /警告通知,以及處理 48 479 宗有關拆除違例建築物或糾正違規情況的個案。

- ✓ 有關行動於 2006 年 3 月至 4 月展開,以 人流眾多和商業活動頻繁地區內 118 幢樓 宇爲目標。
- ✓ 於 2006 年發出以"招牌視屏玻璃牆、依 例建造有保障" 為標題的小冊子,當中概 述清拆行動的詳情,以及業主和營商者的 責任。





爲業主提供全面支援服務,以妥善管理和保養樓宇

本署聯同6個政府部門繼續推行"樓字維修統籌計劃",爲業主及業主立案法團全面提供樓字管理和維修工程的意見。



✓ 2005 年 2 月,本署推行經修訂的"樓宇維修統籌計劃";該計劃由香港房屋協會提供管理及技術方面的支援,能有效鼓勵業主着手爲樓宇進行維修。自計劃推行後,有更多業主立案法團成立,獲委任的認可人士數目亦有所增加,以落實樓宇管理和統籌維修及改善工程。 2006 年 4 月,本署展開第二次經修訂的"樓宇維修統籌計劃",協助約 150 幢目標樓宇的業主進行所需的維修/改善工程。

爲業主提供所需的財政支援

本署繼續推行"樓宇安全貸款計劃",爲私人樓宇業主提供貸款,以進行維修或拆除違例建築物的工程。

✓ 已批出貸款達 7,506 萬元。



就樓宇管理及維修諮詢公眾

當局就樓字管理及維修事宜諮詢公眾,以期擬訂"強制驗樓計劃"的執行細節。房屋及規劃地政局於2004年年初,已展開第一階段諮詢,第二階段諮詢則於2005年10月展開。

✓ 現正考慮諮詢所得的意見,並就落實"強制驗樓計劃"及提升鋁窗安全的措施,進行有關的籌備工作。



B. 推行辦公室環保管理措施

我們一直以來的工作目標,是確保部門推行有效的環保措施,以及提高員工的辦公室環保管理 意識。

1. 減少能源消耗



我們繼續在部門推行多項具能源效益的措施,減少能源消耗量。 因應行政長官在 2006 年 11 月簽署的《清新空氣約章》,我們檢 視了各辦公室現行的環保管理措施,並信守約章當中的承諾 - 致 力推行有效的節能措施。

善用能源,以期減少耗用珍貴的天然資源和避免空氣污染。

工作目標

更有效節約能源

2006年的環保表現

我們:

- ✓ 把空調的溫度設定爲攝氏 25.5 度,並定時檢查室內溫度;
- ✓ 繼續在工作地點安裝輸出率高的節能照明 裝置(T5光管);
- 落實環保採購政策,購置附有"能源標籤" 或具節能功效的辦公室器材,降低能源消耗 量,以及採用環保產品,例如鹼性電池;
- ✓ 在開關掣貼上"節約能源"貼紙,提醒同事 把用不着的電燈、空調和辦公室器材關掉;
- ✓ 鼓勵在辦公時間內把電腦、影印機、傳真機等器材設定爲休眠或備用狀態;
- ✓ 鼓勵同事在夏日穿着整齊便服,以及在冬日 穿着輕便服裝上班,減少使用空調;





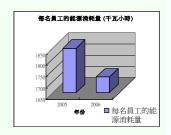




- ✓ 任命各部/組的能源監察員,提醒同事實行 節能措施,例如安排最後下班的同事檢查所 有空調、電燈、辦公室器材是否已經關掉;
- ✓ 採取其他節能措施,包括鼓勵員工多使用 樓梯、規管在辦公室使用私人電器,以及 傳閱有關節能和其他環保提示的指引;及
- 傳閱有關節能和其他環保提示的指引;及 ✓ 控制能源的總消耗量。儘管本署員工的數 目已由 2005 的 1 633 人增至 2006 年的

目已由 2005 的 1 633 人增至 2006 年的 1 731 人(增幅為 6%), 2006 年的能源總 消耗量為 2 976 997 千瓦小時,與去年的消耗量大致相同。令人鼓舞的是,每名員工的能源消耗量錄得 9%的減幅,由 2005 年的 1 849 千瓦小時,減至 2006 年的 1 720 千瓦小時。





2. 邁向"無紙辦公室"



我們引進電腦化管理系統,並鼓勵員工以電子方式通訊, 向"無紙辦公室"的理想邁進。

節約用紙、愛惜樹木及保護環境。

工作目標

利用資訊科技來發放資訊,以及增加使用局部區域網絡作為通訊平台,引進更多環保措施。

2006年的環保表現

✓ 通過電子布告板、局部區域網絡、部門網頁和電郵發放資 訊。

電子布告板

部門網頁和電郵

- 告示
- 通告
- 通訊
- 辦公室指示

局部區域網絡

- 辦公室手冊
- 會議記錄

• 認可人士/註 冊結構工程師 /註冊岩土工 程師/註冊承 建商作業備考



工作目標

2006年的環保表現

推行資訊科技設施普及計劃,爲所有員工編配一個電郵地址。

✓ 計劃已於 2006 年完成。所有員工均獲編配一個電郵地址作 通訊之用,因而進一步改善以無紙通訊的成效。

推行培訓通系統(TAS)。

✓ 系統已於 2006 年年初完成,既方便署方推出訓練課程讓員工報讀,同時亦簡化培訓申請和批核的程序。此外,由於系統可供部門與公務員事務局交換培訓記錄的資料,因而減少了編輯及送呈資料過程中所用的紙張。



提升電子處理假期申請系統 (e-Leave)。 ✓ 已提升系統以配合 5 天工作周的實施。系統繼續通過無紙的 方式,爲員工提供迅速的假期申請和處理服務。

推行電子樓宇記錄(前稱"樓宇記錄管理系統")的電腦化系統,把 本署備存已落成樓宇的有關記錄轉爲電子影像,以便貯存和檢索。 ✓ 系統已於 2006 年 6 月投入服務,以供本署及其他部門的人員使用,而市民亦可於樓字資訊中心內使用該系統。



✓ 在香港工程師學會主辦、政府資訊科技總監辦公室全力支持的 2006 年香港資訊及通訊科技獎比賽中,電子樓字記錄系統榮獲"電子政府 (最受歡迎電子公共服務)獎"銅獎。 2006 年 12 月,系統亦在資訊科技界的旗艦活動 – 國際電訊聯盟舉辦的 2006 年世界電信展中,獲安排在電子政府專題展館展出。





3. 節省資源



我們堅持"物盡其用、廢物利用、循環再用"的原則,有效運用資源。

通過減少製造廢物、重複使用物料和循環再用物料,來珍惜地球的資源。

工作目標

2006年的環保表現

減少用紙

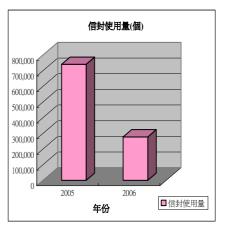
- 7 我們採取以下措施
 - 雙面打印及影印文件;
 - 減少提供文件的印文本;及
 - 發送電子賀卡,取代紙製賀卡。
- 由於部門人手有所增加,本署 2006 年的用紙量為 28 354 令,較 2005 年增加 8%。
- ✓ 爲了減少製造廢物和保護環境,本署已增加使用再造紙,減少使用原木漿紙。



推廣再用資源

- / 我們鼓勵員工
 - 利用廢紙空白一面作擬稿、存檔或影印用途;
 - 重複使用信封作內部傳 遞用途;及
 - 使用可更换筆芯的原子筆。
- ✓ 把一面空白的廢紙放於用 紙量高的設備附近,方便 再用。
- ✓ 通過再用信封,我們的信 封使用量由2005年的 736 900個,減少至2006年的 277050個,減幅約爲62%。







工作目標

2006年的環保表現

收集可再造的廢物作 ✓ 循環使用

- 在辦公室內放置廢紙回收箱,收集用過的紙張、信封等,以供循環再造。
- ✓ 得到員工的支持,在 2006 年收集到的辦公室廢紙共重 14 845 公斤。
- 此外,我們亦把用過的打印機碳粉盒 收集起來,然後交承辦商循環再造。 2006年,我們共收集了3180個打印 機碳粉盒,較2005年的收集量增加 約69%。



C. 教育和培訓

我們相信,能否成功邁向可持續發展,取決於社會各階層有多大的承擔。

1. 教育市民認識"可持續發展"

除了讓市民參與可持續發展策略的制訂過程,我們亦通過宣傳活動,向市民推廣適時維修樓宇和環保樓宇的概念。

工作目標

2006年的環保表現

持續舉辦公眾教育和宣傳活動,以推 廣適時檢查樓宇安全和維修樓宇的訊 息。 ✓ 我們現正籌備與香港房屋協會和市區重建局合辦,於 2007年1月7日舉行的"全港樂安居 - 樓宇安全嘉年華"。





2. 培訓員工

我們的培訓和發展計劃着重裝備員工,提供一系列課程,令他們掌握持續發展的概念,配合 擔當推動者的角色。

工作目標 2006 年,本署就環保樓宇和修葺樓宇兩個 專題,提供了超過 500 人日的培訓課程。 \$ 就環保事宜和修葺樓宇的專題,已安排 30 個在香港學行的研討會/課程/會議,提供 470 人日的培訓;舉辦 6 次參觀環保和創新樓宇或物料實驗室的活動,提供 90 人日的培訓;安排 2 次海外考察,派員出席在中國烏魯木齊和美國奧蘭多舉行關於可持續發展和創新建築技術的國際會議。 ★ 2006 年,環境保護署人員應本署邀請,就"綠色消費"和"環保標籤"的專題舉行講座,除了爲員工提供環保要訣外,還加強他們的環保意識。



第3章未來路向

我們正面對新時代的重大挑戰 — 需要改變習慣來保持經濟繁榮,以及配合現代人對社會和環境不斷提升的期望。我們會朝着可持續發展委員會爲香港制訂的理想前進,締造:

"一個健康、經濟蓬勃、公義並尊重天然環境和文化傳統的社會。"

在優化建築和居住環境的過程中,我們繼續把持續發展的原則作爲基石,以期在經濟發展、和諧社會、保護環境之間取得平衡。在 2007 年,我們的工作重點如下:

- 制訂以效能表現爲本的規管制度,推廣現代和創新的樓字設計;
- 制訂有助持續發展都市生活空間的樓宇設計指引,落實政府的措施;及
- 推廣適時維修和修葺樓宇的訊息,設法處理樓宇失修問題。

要達致可持續發展,不能單靠制訂標準,還要整個社會就應付挑戰而改變既有的價值觀和態度。我們會繼續與業界以伙伴形式合作,推廣可持續發展樓宇和居住環境的建設,亦會檢視辦公室的環保管理措施,盡量減少因日常運作產生的廢物和對環境造成的不良影響。此外,我們會持之以恆,向員工發送有關持續發展的最新資料。

公眾參與是成功推行政策的關鍵。我們會繼續邀請市民參與制訂有關的策略,亦 會舉辦教育和宣傳活動,推廣可持續發展的居住環境和有效維修樓宇的訊息。我 們更會與民政事務總署、香港房屋協會、市區重建局緊密合作,協助業主適當管 理和維修樓宇。

我們誠意邀請您提出意見和建議,這對我們的不斷進步至爲重要。就讓我們攜手, 爲香港可持續發展共同努力。





多謝您閱讀本署的環保報告 這份報告已上載本署網頁

http://www.bd.gov.hk/english/documents/index env.html (英文本)

或

http://www.bd.gov.hk/chineseT/documents/index env.html (中文本)

如有建議,請以下列方法聯絡我們:

郵遞:香港九龍彌敦道 750 號始創中心 12 樓

電郵: enquiry@bd.gov.hk

網址: http://www.bd.gov.hk/

熱線: 2626 1616

(屋宇署熱線由"1823政府熱線"當値人員接聽)

傳真號碼: 2537 4992

